European Association for Terminology

Newsletter   Number 14, April 2011

News

Terminological Challenges in Europe in the 2010s. An international seminar to celebrate the 70th anniversary of the Swedish Centre for Terminology TNC

The current and future challenges which confront terminological efforts on a regional, national and international scale will be discussed by four distinguished professional terminologists. What overall terminological responsibility can the state and other actors be expected to take? What terminological awareness exists in society, and in various subject fields? Does the translation of EU documents into national languages have an impact on national terminologies?

All the speakers have a long experience of terminology work and can give a good overview of terminological challenges from different perspectives. The invited speakers represent organisations which are important partners of TNC in various international networks.

For more information, please consult this website. For registration, please go to www.tnc.se/Anmalan_jubileum

Terminologiska utmaningar i Europa under 2010-talet Ett internationellt seminarium den 25 maj med anledning av TNCs 70-årsdag

I det här seminariet kommer fyra erfarna terminologer att belysa aktuella och framtida utmaningar för terminologisk verksamhet regionalt, nationellt och internationellt: Vilket överordnat terminologiskt ansvar har staten och andra aktörer? Hur ser den terminologiska medvetenheten ut i samhället och inom olika fackområden? Påverkas nationella terminologier av EU:s översättningar?

Alla talare har mångårig erfarenhet av terminologiarbete och kan ge en god överblick över terminologiska utmaningar utifrån olika perspektiv. De inbjudna talarna representerar institutioner som är viktiga samarbetspartner i TNCs internationella nätverk.

Mer information finns på TNCs webbplats. Där man även kan anmäla sig: www.tnc.se/Anmalan_jubileum

Civil Society Platform on Multilingualism

The Civil Society Platform on Multilingualism was launched by the European Commission in October 2009. At the inaugural meeting of the Platform Commissioner Orban emphasised that multilingualism policy, if sensitively framed and implemented by the EU institutions in close cooperation with Member States and regional authorities, has the potential to contribute towards the realisation of wider EU goals, such as bringing Europe closer to the citizen, and strengthening pan-European identity in harmony with national and regional identities.

The report of the Civil Society Platform for Multilingualism, produced up to its latest and last meeting on the 30th of March, will be soon available in the EAFT website. This paper, put together by the 29 members of the Civil Society Platform, contains an initial set of recommendations. The work is based on responses received from citizens of most EU Member States to a number of detailed questionnaires and thus emanates from the heart of European civil society. As soon as the executive summary is available, we would let you know through our communication channels. Meanwhile, if you need to consult the report and its two annexes, please contact the EAFT Secretariat.

First International Conference on Terminology, Languages, and Content Resources by the ISO TC37 Committee and Yeungnam University (Korea)

Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: term@eaft-aet.net

LaRC is the First International Conference on Terminology, Languages, and Content Resources. It will be held on June 10th - 11th in Seoul, South Korea. The conference will provide an informal and engaging environment for discussing cutting-edge and emerging natural language processing and semantic web technologies.

This conference invites submissions for conference presentations on any topic related to the use of terminology, language and other content resources to increase content repurposability, including but not limited to the following sub-themes:

- interoperability and repurposability of structured content and non-structured content
- case studies, best practice and success stories of repurposed content
- ontologies for knowledge representation
- encoding approaches and schemes
- all aspects of translation, localization and interpretation
- controlled authoring applied to texts and other applications
- enabling content for re-use across eApplications
- quality-oriented workflows and workflow management systems
- business models, copyright management and certification systems
- usability and eAccessibility & eInclusion aspects
- new horizons

Important dates:
First submission deadline: May 6th, 2011
Notification of acceptance: May 13th, 2011
For further information, please visit this website.

ISO standards in Catalan

In 2005, TERMCAT and AENOR signed a cooperation agreement to publish the official Catalan version of UNE standards (UNE standards are either standards drawn up at State level or the official Spanish version of international standards —drawn up by ISO or IEC— or European standards —drawn up by CEN or CENELEC). TERMCAT has translated into Catalan around twenty standards so far, such as ISO 1087-1:2000, on terminology work, EN 15038:2006, on translation services, and ISO 9001:2008, on quality management systems. The international standard ISO 830:1999 *Freight containers. Vocabulary* is the latest standard translated into Catalan it was published in 2011.

Thanks to the agreement between AENOR and TERMCAT, this was the first time that official UNE standards could be published in a language other than Spanish. Thus, Catalan is on a level with all other European languages which are official in their countries. You can look up the list of UNE standards translated into Catalan on the TERMCAT website.

Conference: National Languages in Academic Research and Higher Education

The Centre for Academic Estonian in cooperation with the Institute of Estonian Language and Culture at Tallinn University are organising an international conference "National Languages in Academic Research and Higher Education" (NatAcLang). The conference will take place on August 29th-30th 2011 in Tallinn University, Estonia.

The conference is supported by the Estonian Ministry of Education and Research. For further information, please visit this website.

Rahvusvaheline teaduskeelte konverents „Rahvuskeeled teaduses ja kõrghariduses"

TLÜ teaduskeelekeskus korraldab koos TLÜ eesti keele ja kultuuri instituudiga rahvusvahelise konverentsi „Rahvuskeeled teaduses ja kõrghariduses". Konverents toimub 29.–30. augustil 2011 Tallinna Ülikoolis.

Konverentsi toetab Eesti Vabariigi Haridus- ja Teadusministeerium. Täpsema info leiate siit.

Introduction to Terminology Online Course by the IULATERM

The 4th edition of the Introduction to Terminology Online Course will start on May 18th. This course, offered by the IULATERM research group on Terminology, under the direction of M. Teresa Cabré, is the first module of the Terminology Distance Learning Programme.

The course deals with the basic principles of theory and practice in Terminology and is intended for language professionals dealing with special languages and terminology in their daily activities, such as specialized translators. The course is taught in English and completely online.

Agenda

Workshop on Creation, Harmonization and Application of Terminology Resources
11-13 May 2011
Riga, Latvia

Terminology Online Course (IULATERM)
18 May-22 June 2011
Online

TOTh 2011 "Terminology and Ontology: Theories and applications"
24-27 May 2011
Annecy, France

Multilingualism and Terminology Practices
1 June 2011
Québec, Canada

Nordterm assembly: *Cooperation gives results: from concept chaos to term recommendations*
7-10 June 2011
Vaasa, Finland

International Conference on Languages and Translation
9-10 June 2011
Bucharest, Romania

International Conference on Terminology, Language, and Content Resources
10-11 June 2011
Seoul, South Korea

XIX World Congress Bridging Cultures
1-4 August 2011
San Francisco, California (USA)

Conference: National Languages in Academic Research and Higher Education
29-30 August 2011
Tallinn, Estonia

Scientific Meeting LTT (Paris 13 University)
15-16 September 2011
Paris, France

State-of-the-art and the future of terminology methodology and applications
12-13 October 2011
Vilnius, Lithuania

8th Conference "Hellenic Language and Terminology"
10-12 November 2011
Athens, Greece

II Internacional Conference on Neology in Romance Language
5-8 December 2011
São Paulo, Brasil